Mat

Chapter 27

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Πρωΐας	δὲ	γενομένης,	συμβούλιον	ἔλαβον	πάντες	οἱ
asubuhi	lakini	ilipofika	shauri	walifanya	wote	–wakuu–wa–makuhani
G4405	G1161	G1096	G4824	G2983	G3956	G3588

ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	τοῦ	λαοῦ	κατὰ	τοῦ	Ἰησοῦ,	
wakuu–wa–makuhani	na	–wazee	wazee	wa–	watu	dhidi–ya	–Iēsoûs	Iēsoûs	
G0749	G2532	G3588	G4245	G3588	G2992	G2596	G3588	G2424	

ὥστε	θανατῶσαι	αὐτόν;
ili	wamuue	yeye
G5620	G2289	G0846

> Asubuhi na mapema, viongozi wa makuhani wote na wazee wa watu wakafanya shauri pamoja dhidi ya Yesu ili kumuua.

2

καὶ	δήσαντες	αὐτὸν	ἀπήγαγον	καὶ	παρέδωκαν	Πιλάτῳ,	τῷ	ἡγεμόνι.
na	wakimfunga	yeye	walimpeleka	na	walimkabidhi	Pilatos	–mtawala	mtawala
G2532	G1210	G0846	G0520	G2532	G3860	G4091	G3588	G2232

> Wakamfunga, wakampeleka na kumkabidhi kwa Pilato, ambaye alikuwa mtawala wa Kirumi.

3

Τότε	ἰδὼν	Ἰούδας	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν	ὅτι	κατεκρίθη,	μεταμεληθεὶς,	
Ndipo	alipoona	Ioúdas	–yule	alimsaliti	yeye	kwamba	alihukumiwa	akijuta	
G5119	G3708	G2455	G3588	G3860	G0846	G3754	G2632	G3338	

ἔστρεψεν	τὰ	τριάκοντα	ἀργύρια	τοῖς	ἀρχιερεῦσιν	καὶ	πρεσβυτέροις,
alirudisha	–fedha	thelathini	fedha	kwa–	wakuu–wa–makuhani	na	wazee
G4762	G3588	G5144	G0694	G3588	G0749	G2532	G4245

> Yuda, ambaye alikuwa amemsaliti Yesu, alipoona kuwa Yesu amehukumiwa, akajuta na akarudisha vile vipande thelathini vya fedha alivyopewa na viongozi wa makuhani na wazee wa watu.

4

λέγων,	Ἥμαρτον,	παραδοὺς	αἷμα	ἀθῷον.	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Τί
akisema	Nimetenda–dhambi	nikisaliti	damu	isiyo–na–hatia	–wao	wao	walisema	Nini
G3004	G0264	G3860	G0129	G0121	G3588	G1161	G3004	G5101

πρὸς	ἡμᾶς?	σὺ	ὄψῃ.
kwetu	sisi	wewe	utajionea
G4314	G1473	G4771	G3708

> Akasema, “Nimetenda dhambi, kwa maana nimeisaliti damu isiyo na hatia.” Wakamjibu, “Hilo latuhusu nini sisi? Ni shauri yako.”

5

καὶ	ῥίψας	τὰ	ἀργύρια	εἰς	τὸν	ναὸν,	ἀνεχώρησεν,	καὶ	ἀπελθὼν,
na	akitupa	–fedha	fedha	katika	–hekalu	hekalu	aliondoka	na	akienda
G2532	G4496	G3588	G0694	G1519	G3588	G3485	G0402	G2532	G0565

ἀπήγξατο.
alijinyonga
G0519

> Basi Yuda akavitupa vile vipande vya fedha ndani ya Hekalu akaondoka akaenda kujinyonga.

6

οἱ	δὲ	ἀρχιερεῖς,	λαβόντες	τὰ	ἀργύρια	εἶπαν,	
–wakuu–wa–makuhani	lakini	wakuu–wa–makuhani	wakichukua	–fedha	fedha	walisema	
G3588	G1161	G0749	G2983	G3588	G0694	G3004	

Οὐκ	ἔξεστιν	βαλεῖν	αὐτὰ	εἰς	τὸν	κορβανᾶν,	ἐπεὶ	τιμὴ	αἵματός
Haifai	hairuhusiwi	kuziweka	hizi	katika	–hazina	hazina	kwa–sababu	bei	ya–damu
G3756	G1832	G0906	G0846	G1519	G3588	G2878	G1893	G5092	G0129

ἐστιν.
ni
G1510

> Wale viongozi wa makuhani wakazichukua zile fedha wakasema, “Si halali kuchanganya fedha hizi na sadaka kwa sababu hizi ni fedha zenye damu.”

7

συμβούλιον	δὲ	λαβόντες,	ἠγόρασαν	ἐξ	αὐτῶν	τὸν	ἀγρὸν	τοῦ
shauri	lakini	wakifanya	walinunua	kwa–hizo	hizo	–shamba	shamba	la–
G4824	G1161	G2983	G0059	G1537	G0846	G3588	G0068	G3588

κεραμέως,	εἰς	ταφὴν	τοῖς	ξένοις.
mfinyanzi	kuwa	makaburi	kwa–	wageni
G2763	G1519	G5027	G3588	G3581

> Kwa hiyo baada ya kushauriana, waliamua kuzitumia kununulia shamba la mfinyanzi, liwe mahali pa kuzikia wageni.

8

διὸ	ἐκλήθη	ὁ	ἀγρὸς	ἐκεῖνος,	Ἀγρὸς	αἵματος,	ἕως	τῆς	σήμερον.
kwa–hiyo	likaitwa	–shamba	shamba	lile	Shamba	la–Damu	hadi	–leo	leo
G1352	G2564	G3588	G0068	G1565	G0068	G0129	G2193	G3588	G4594

> Hii ndiyo sababu lile shamba likaitwa Shamba la Damu hadi leo.

9

τότε	ἐπληρώθη	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	Ἰερεμίου	τοῦ	προφήτου,
ndipo	likatimizwa	–lililosemwa	lililosemwa	kupitia	Ierēmias	–nabii	nabii
G5119	G4137	G3588	G2046	G1223	G2408	G3588	G4396

λέγοντος,	Καὶ	ἔλαβον	τὰ	τριάκοντα	ἀργύρια,	τὴν	τιμὴν	τοῦ
akisema	Na	walichukua	–fedha	thelathini	fedha	–bei	bei	ya–
G3004	G2532	G2983	G3588	G5144	G0694	G3588	G5092	G3588

τετιμημένου,	ὃν	ἐτιμήσαντο	ἀπὸ	υἱῶν	Ἰσραήλ,
aliyethaminishwa	ambaye	walimthaminisha	kutoka–kwa	wana	wa–Israēl
G5091	G3739	G5091	G0575	G5207	G2474

> Ndipo likatimia lile lililonenwa na nabii Yeremia, kwamba, “Walichukua vile vipande thelathini vya fedha, thamani aliyopangiwa na watu wa Israeli,

10

καὶ	ἔδωκαν	αὐτὰ	εἰς	τὸν	ἀγρὸν	τοῦ	κεραμέως,	καθὰ	συνέταξέν
na	walitoa	hizo	kwa–	–shamba	shamba	la–	mfinyanzi	kama	alivyoniamuru
G2532	G1325	G0846	G1519	G3588	G0068	G3588	G2763	G2505	G4929

μοι	Κύριος.
mimi	Bwana
G1473	G2962

> wakanunulia shamba la mfinyanzi, kama vile Bwana alivyoniagiza.”

11	Ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἐστάθη	ἔμπροσθεν	τοῦ	ἡγεμόνος;	καὶ	ἐπηρώτησεν
	–Iēsoûs	Sasa	Iēsoûs	alisimama	mbele–ya	–mtawala	mtawala	na	alimuuliza
	G3588	G1161	G2424	G2476	G1715	G3588	G2232	G2532	G1905

αὐτὸν	ὁ	ἡγεμὼν,	λέγων,	Σὺ	εἶ	ὁ	Βασιλεὺς	τῶν	Ἰουδαίων?
yeye	–mtawala	mtawala	akisema	Wewe	u	–Mfalme	Mfalme	wa–	Wayahudi
G0846	G3588	G2232	G3004	G4771	G1510	G3588	G0935	G3588	G2453

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἔφη,	Σὺ	λέγεις.
–Iēsoûs	lakini	Iēsoûs	alisema	Wewe	unasema
G3588	G1161	G2424	G5346	G4771	G3004

> Wakati huo Yesu akiwa amesimama mbele ya mtawala, mtawala akamuuliza, “Wewe ndiye mfalme wa Wayahudi?” Yesu akasema, “Wewe wasema hivyo.”

12	καὶ	ἐν	τῷ	κατηγορεῖσθαι	αὐτὸν	ὑπὸ	τῶν
	na	katika	–kushtakiwa	kushtakiwa	yeye	na	–wakuu–wa–makuhani
	G2532	G1722	G3588	G2723	G0846	G5259	G3588

ἀρχιερέων	καὶ	πρεσβυτέρων,	οὐδὲν	ἀπεκρίνατο.
wakuu–wa–makuhani	na	wazee	chochote	hakujibu
G0749	G2532	G4245	G3762	G0611

> Lakini viongozi wa makuhani na wazee walipomshtaki, hakujibu neno.

13	τότε	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Πιλᾶτος,	Οὐκ	ἀκούεις	πόσα	σου
	ndipo	anamwambia	yeye	–Pilatos	Pilatos	Husikii	husikii	mengi–kiasi–gani	wewe
	G5119	G3004	G0846	G3588	G4091	G3756	G0191	G4214	G4771

καταμαρτυροῦσιν?	
wanakushuhudia	
G2649	

> Ndipo Pilato akamuuliza, “Je, husikii ni mambo mangapi wanayokushtaki nayo?”

14	καὶ	οὐκ	ἀπεκρίθη	αὐτῷ,	πρὸς	οὐδὲ	ἓν	ῥῆμα,	ὥστε	θαυμάζειν
	na	haku–	mjibu	yeye	kwa	hata	neno–moja	neno	hivyo	akashangaa
	G2532	G3756	G0611	G0846	G4314	G3761	G1520	G4487	G5620	G2296

τὸν	ἡγεμόνα	λίαν.
–mtawala	mtawala	sana
G3588	G2232	G3029

> Lakini Yesu hakumjibu hata kwa shtaka moja, kiasi kwamba mtawala alishangaa sana.

15	Κατὰ	δὲ	ἑορτὴν,	εἰώθει	ὁ	ἡγεμὼν	ἀπολύειν	ἕνα	τῷ	ὄχλῳ
	Wakati–wa	lakini	sikukuu	alizoea	–mtawala	mtawala	kumwachia	mmoja	–umati	umati
	G2596	G1161	G1859	G1486	G3588	G2232	G0630	G1520	G3588	G3793

δέσμιον,	ὃν	ἤθελον.
mfungwa	ambaye	walitaka
G1198	G3739	G2309

> Basi ilikuwa ni desturi ya mtawala kumfungua mfungwa mmoja aliyechaguliwa na umati wa watu wakati wa sikukuu.

16	εἶχον	δὲ	τότε	δέσμιον	ἐπίσημον,	λεγόμενον	‹Ἰησοῦν›	Βαραββᾶν.
	walikuwa–na	lakini	wakati–ule	mfungwa	mashuhuri	aitwaye	Iēsoûs	Barabbas
	G2192	G1161	G5119	G1198	G1978	G3004	G2424	G0912

> Wakati huo alikuwepo mfungwa mmoja mwenye sifa mbaya, aliyeitwa Baraba.

17

συνηγμένων	οὖν	αὐτῶν,	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Πιλᾶτος,	Τίνα	θέλετε
walipokusanyika	basi	wao	aliwaambia	wao	–Pilatos	Pilatos	Ni–yupi	mnataka
G4863	G3767	G0846	G3004	G0846	G3588	G4091	G5101	G2309

ἀπολύσω	ὑμῖν?	‹Ἰησοῦν	τὸν›	Βαραββᾶν,	ἢ	Ἰησοῦν,	τὸν	λεγόμενον
nimwachie	ninyi	Iēsoûs	–yule	Barabbas	au	Iēsoûs	–aitwaye	aitwaye
G0630	G4771	G2424	G3588	G0912	G2228	G2424	G3588	G3004

Χριστόν?
Christós
G5547

> Hivyo umati wa watu walipokusanyika, Pilato akawauliza, “Mnataka niwafungulie nani, Baraba au Yesu yeye aitwaye Kristo?”

18

ᾔδει	γὰρ	ὅτι	διὰ	φθόνον	παρέδωκαν	αὐτόν.
alijua	kwa–maana	kwamba	kwa–sababu–ya	wivu	walimsaliti	yeye
G1492	G1063	G3754	G1223	G5355	G3860	G0846

> Kwa kuwa alitambua Yesu alikuwa amekabidhiwa kwake kwa ajili ya wivu.

19

Καθημένου	δὲ	αὐτοῦ	ἐπὶ	τοῦ	βήματος,	ἀπέστειλεν
alipokuwa–ameketi	lakini	yeye	juu–ya	–kiti–cha–hukumu	kiti–cha–hukumu	alimtumia
G2521	G1161	G0846	G1909	G3588	G0968	G0649

πρὸς	αὐτὸν	ἡ	γυνὴ	αὐτοῦ,	λέγουσα,	Μηδὲν	σοὶ	καὶ	τῷ	δικαίῳ
kwa	yeye	–mke	mke	wake	akisema	Usijihusishe	wewe	na	–yule	mwenye–haki
G4314	G0846	G3588	G1135	G0846	G3004	G3367	G4771	G2532	G3588	G1342

ἐκείνῳ;	πολλὰ	γὰρ	ἔπαθον	σήμερον	κατ’	ὄναρ,	δι’	αὐτόν.
yule	mengi	kwa–maana	niliteseka	leo	katika	ndoto	kwa–sababu–yake	yeye
G1565	G4183	G1063	G3958	G4594	G2596	G3677	G1223	G0846

> Pilato akiwa ameketi kwenye kiti cha hukumu, mkewe akampelekea ujumbe huu: “Usiwe na jambo lolote juu ya mtu huyu asiye na hatia, kwa kuwa leo nimeteseka sana katika ndoto kwa sababu yake.”

20

Οἱ	δὲ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι
–Wakuu–wa–makuhani	Lakini	wakuu–wa–makuhani	na	–wazee	wazee
G3588	G1161	G0749	G2532	G3588	G4245

ἔπεισαν	τοὺς	ὄχλους,	ἵνα	αἰτήσωνται	τὸν	Βαραββᾶν,	τὸν
waliwashawishi	–makutano	makutano	ili	waombe	–Barabbas	Barabbas	–Iēsoûs
G3982	G3588	G3793	G2443	G0154	G3588	G0912	G3588

δὲ	Ἰησοῦν	ἀπολέσωσιν.
lakini	Iēsoûs	wamwangamize
G1161	G2424	G0622

> Lakini viongozi wa makuhani na wazee wakaushawishi ule umati wa watu kwamba waombe Baraba afunguliwe, naye Yesu auawe.

21

ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	ἡγεμὼν	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τίνα	θέλετε	ἀπὸ
akijibu	lakini	–mtawala	mtawala	aliwaambia	wao	Ni–yupi	mnataka	kati–ya
G0611	G1161	G3588	G2232	G3004	G0846	G5101	G2309	G0575

τῶν	δύο,	ἀπολύσω	ὑμῖν?	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Τὸν	Βαραββᾶν.
–hawa	wawili	nimwachie	ninyi	–wao	wao	walisema	–Barabbas	Barabbas
G3588	G1417	G0630	G4771	G3588	G1161	G3004	G3588	G0912

> Mtawala akawauliza tena, “Ni yupi kati ya hawa wawili mnayetaka niwafungulie?” Wakajibu, “Baraba.”

22

λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Πιλᾶτος,	Τί	οὖν	ποιήσω	Ἰησοῦν,	τὸν
anawaambia	wao	–Pilatos	Pilatos	Nini	basi	nimfanyie	Iēsoûs	–aitwaye
G3004	G0846	G3588	G4091	G5101	G3767	G4160	G2424	G3588

λεγόμενον	Χριστόν?	λέγουσιν	πάντες,	Σταυρωθήτω.
aitwaye	Christós	wanasema	wote	Asulibiwe
G3004	G5547	G3004	G3956	G4717

> Pilato akawaambia, “Basi nifanye nini na huyu Yesu aitwaye Kristo?” Wakajibu wote, “Msulubishe!”

23

ὁ	δὲ	ἔφη,	Τί	γὰρ	κακὸν	ἐποίησεν?	οἱ	δὲ	περισσῶς
–yeye	lakini	alisema	Nini	kwa–maana	baya	amefanya	–wao	wao	zaidi–sana
G3588	G1161	G5346	G5101	G1063	G2556	G4160	G3588	G1161	G4057

ἔκραζον,	λέγοντες,	Σταυρωθήτω.
walipiga–kelele	wakisema	Asulibiwe
G2896	G3004	G4717

> Pilato akauliza, “Kwa nini? Amefanya kosa gani?” Lakini wao wakazidi kupiga kelele, wakisema, “Msulubishe!”

24

ἰδὼν	δὲ	ὁ	Πιλᾶτος	ὅτι	οὐδὲν	ὠφελεῖ,	ἀλλὰ	μᾶλλον	θόρυβος
alipoona	lakini	–Pilatos	Pilatos	kwamba	hakuna	kinachofaidi	bali	zaidi	ghasia
G3708	G1161	G3588	G4091	G3754	G3762	G5623	G0235	G3123	G2351

γίνεται,	λαβὼν	ὕδωρ,	ἀπενίψατο	τὰς	χεῖρας	ἀπέναντι	τοῦ	ὄχλου,
inakuwa	akichukua	maji	alinawa	–mikono	mikono	mbele–ya	–umati	umati
G1096	G2983	G5204	G0633	G3588	G5495	G0561	G3588	G3793

λέγων,	Ἀθῷός	εἰμι	ἀπὸ	τοῦ	αἵματος	τούτου.	ὑμεῖς	ὄψεσθε.
akisema	Sina–hatia	mimi–ni	ya	–damu	damu	hii	ninyi	mtajionea
G3004	G0121	G1510	G0575	G3588	G0129	G3778	G4771	G3708

> Pilato alipoona kwamba hawezi kufanya lolote, lakini badala yake ghasia zilikuwa zinaanza, akachukua maji, akanawa mikono yake mbele ya ule umati wa watu, akasema, “Sina hatia juu ya damu ya mtu huyu, hili ni jukumu lenu!”

25

καὶ	ἀποκριθεὶς,	πᾶς	ὁ	λαὸς	εἶπεν,	Τὸ	αἷμα	αὐτοῦ	ἐφ’	ἡμᾶς,
na	wakijibu	wote	–watu	watu	walisema	–Damu	Damu	yake	juu–yetu	sisi
G2532	G0611	G3956	G3588	G2992	G3004	G3588	G0129	G0846	G1909	G1473

καὶ	ἐπὶ	τὰ	τέκνα	ἡμῶν.
na	juu–ya	–watoto	watoto	wetu
G2532	G1909	G3588	G5043	G1473

> Watu wote wakajibu, “Damu yake na iwe juu yetu na juu ya watoto wetu!”

26

τότε	ἀπέλυσεν	αὐτοῖς	τὸν	Βαραββᾶν;	τὸν	δὲ	Ἰησοῦν	φραγελλώσας,
ndipo	aliwaachia	wao	–Barabbas	Barabbas	–Iēsoûs	lakini	Iēsoûs	akimchapa
G5119	G0630	G0846	G3588	G0912	G3588	G1161	G2424	G5417

παρέδωκεν,	ἵνα	σταυρωθῇ.
alimkabidhi	ili	asulibiwe
G3860	G2443	G4717

> Basi akawafungulia Baraba. Lakini baada ya kuamuru Yesu achapwe mijeledi, akamtoa ili asulubishwe.

27

Τότε	οἱ	στρατιῶται	τοῦ	ἡγεμόνος,	παραλαβόντες	τὸν	Ἰησοῦν	εἰς
Ndipo	–askari	askari	wa–	mtawala	wakimchukua	–Iēsoûs	Iēsoûs	kwenda–
G5119	G3588	G4757	G3588	G2232	G3880	G3588	G2424	G1519

τὸ	πραιτώριον,	συνήγαγον	ἐπ’	αὐτὸν	ὅλην	τὴν
–ukumbi–wa–mtawala	ukumbi–wa–mtawala	walikusanya	juu–yake	yeye	kikosi–kizima	–kikosi
G3588	G4232	G4863	G1909	G0846	G3650	G3588

σπεῖραν;
kikosi
G4686

> Kisha askari wa mtawala wakampeleka Yesu kwenye Praitorio na wakakusanya kikosi kizima cha askari kumzunguka.

28

καὶ	ἐκδύσαντες	αὐτὸν,	χλαμύδα	κοκκίνην;	περιέθηκαν	αὐτῷ.
na	wakimvua	yeye	joho	jekundu	walimvika	yeye
G2532	G1562	G0846	G5511	G2847	G4060	G0846

> Wakamvua nguo zake na kumvika vazi la rangi nyekundu, kisha

29

καὶ	πλέξαντες	στέφανον	ἐξ	ἀκανθῶν,	ἐπέθηκαν	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς
na	wakisuka	taji	ya	miiba	waliiweka	juu–ya	–kichwa	kichwa
G2532	G4120	G4735	G1537	G0173	G2007	G1909	G3588	G2776

αὐτοῦ;	καὶ	κάλαμον	ἐν	τῇ	δεξιᾷ	αὐτοῦ;	καὶ
chake	na	mwanzi	katika	–mkono–wa–kulia	mkono–wa–kulia	wake	na
G0846	G2532	G2563	G1722	G3588	G1188	G0846	G2532

γονυπετήσαντες	ἔμπροσθεν	αὐτοῦ,	ἐνέπαιξαν	αὐτῷ,	λέγοντες,	Χαῖρε,	Βασιλεῦ
wakipiga–magoti	mbele–yake	yeye	walimdhihaki	yeye	wakisema	Salamu	Mfalme
G1120	G1715	G0846	G1702	G0846	G3004	G5463	G0935

τῶν	Ἰουδαίων!
wa–	Wayahudi
G3588	G2453

> wakasokota taji ya miiba, wakaiweka kichwani pake. Wakamwekea fimbo katika mkono wake wa kuume, na wakapiga magoti mbele zake na kumdhihaki, wakisema, “Salamu, mfalme wa Wayahudi!”

30

καὶ	ἐμπτύσαντες	εἰς	αὐτὸν,	ἔλαβον	τὸν	κάλαμον,	καὶ	ἔτυπτον
na	wakimtemea–mate	juu–yake	yeye	walichukua	–mwanzi	mwanzi	na	walimpiga
G2532	G1716	G1519	G0846	G2983	G3588	G2563	G2532	G5180

εἰς	τὴν	κεφαλὴν	αὐτοῦ.
juu–ya	–kichwa	kichwa	chake
G1519	G3588	G2776	G0846

> Wakamtemea mate, wakachukua ile fimbo wakampiga kichwani tena na tena.

31

καὶ	ὅτε	ἐνέπαιξαν	αὐτῷ,	ἐξέδυσαν	αὐτὸν	τὴν	χλαμύδα,	καὶ
na	walipomdhihaki	walimdhihaki	yeye	walimvua	yeye	–joho	joho	na
G2532	G3753	G1702	G0846	G1562	G0846	G3588	G5511	G2532

ἐνέδυσαν	αὐτὸν	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ;	καὶ	ἀπήγαγον	αὐτὸν	εἰς	τὸ
walimvika	yeye	–mavazi	mavazi	yake	na	walimpeleka	yeye	kwenda–	–kumsulibu
G1746	G0846	G3588	G2440	G0846	G2532	G0520	G0846	G1519	G3588

σταυρῶσαι.
kumsulibu
G4717

> Baada ya kumdhihaki, wakamvua lile joho, wakamvika tena nguo zake. Kisha wakampeleka ili wakamsulubishe.

32

Ἐξερχόμενοι	δὲ,	εὗρον	ἄνθρωπον	Κυρηναῖον,	ὀνόματι	Σίμωνα.	τοῦτον
wakitoka	lakini	walimkuta	mtu	Mkurēnaiós	jina–lake	Simōn	huyu
G1831	G1161	G2147	G0444	G2956	G3686	G4613	G3778

ἠγγάρευσαν	ἵνα	ἄρῃ	τὸν	σταυρὸν	αὐτοῦ.
walimlazimisha	ili	abebe	–msalaba	msalaba	wake
G0029	G2443	G0142	G3588	G4716	G0846

> Walipokuwa wakienda, wakakutana na mtu mmoja kutoka Kirene, jina lake Simoni, nao wakamlazimisha kuubeba ule msalaba.

33

Καὶ	ἐλθόντες	εἰς	τόπον	λεγόμενον	Γολγοθᾶ,	ὅ	ἐστιν,
Na	wakifika	mahali	paitwapo	paitwapo	Golgotha	ambapo	maana–yake
G2532	G2064	G1519	G5117	G3004	G1115	G3739	G1510

κρανίου	τόπος,	λεγόμενος.
fuvu–la–kichwa	mahali	paitwapo
G2898	G5117	G3004

> Wakafika mahali palipoitwa Golgotha (maana yake ni Mahali pa Fuvu la Kichwa).

34

ἔδωκαν	αὐτῷ	πιεῖν	οἶνον	μετὰ	χολῆς	μεμιγμένον;	καὶ
walimpa	yeye	kunywa	divai	iliyochanganywa–na	nyongo	iliyochanganywa	na
G1325	G0846	G4095	G3631	G3326	G5521	G3396	G2532

γευσάμενος,	οὐκ	ἠθέλησεν	πιεῖν.
akionja	haku–	taka	kunywa
G1089	G3756	G2309	G4095

> Hapo wakampa Yesu divai iliyochanganywa na nyongo ili anywe; lakini alipoionja, akakataa kuinywa.

35

σταυρώσαντες	δὲ	αὐτὸν,	διεμερίσαντο	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ,	βάλλοντες	κλῆρον;
wakimsulibu	lakini	yeye	waligawana	–mavazi	mavazi	yake	wakipiga	kura
G4717	G1161	G0846	G1266	G3588	G2440	G0846	G0906	G2819

{ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	ὑπὸ	τοῦ	προφήτου,	Διεμερίσαντο	τὰ
ili	litimizwe	–lililosemwa	lililosemwa	na	–nabii	nabii	Waligawana	–mavazi
G2443	G4137	G3588	G2046	G5259	G3588	G4396	G1266	G3588

ἱμάτιά	μου	ἑαυτοῖς,	καὶ	ἐπὶ	τὸν	ἱματισμόν	μου	ἔβαλον	κλῆρον}.
mavazi	yangu	wao–wenyewe	na	juu–ya	–vazi	vazi	langu	walipiga	kura
G2440	G1473	G1438	G2532	G1909	G3588	G2441	G1473	G0906	G2819

> Walipokwisha kumsulubisha wakagawana mavazi yake kwa kuyapigia kura. [Hili lilifanyika ili litimie lile neno lililonenwa na nabii, “Waligawa nguo zangu miongoni mwao na vazi langu wakalipigia kura.”]

36

καὶ	καθήμενοι,	ἐτήρουν	αὐτὸν	ἐκεῖ.
na	wakiketi	walimlinda	yeye	pale
G2532	G2521	G5083	G0846	G1563

> Kisha wakaketi, wakamchunga.

37

καὶ	ἐπέθηκαν	ἐπάνω	τῆς	κεφαλῆς	αὐτοῦ	τὴν	αἰτίαν	αὐτοῦ
na	waliweka	juu	ya–	kichwa	chake	–mashtaka	mashtaka	yake
G2532	G2007	G1883	G3588	G2776	G0846	G3588	G0156	G0846

γεγραμμένην:	Οὗτός	ΕΣΤΙΝ	ΙΗΣΟΥΣ,	ὁ	ΒΑΣΙΛΕΥΣ	ΤΩΝ	ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
yaliyoandikwa	HUYU	NI	IĒSOÚS	–MFALME	MFALME	WA–	WAYAHUDI
G1125	G3778	G1510	G2424	G3588	G0935	G3588	G2453

> Juu ya kichwa chake, kwenye msalaba, wakaandika shtaka lake hivi: Huyu ni Yesu, Mfalme wa Wayahudi.

38

Τότε	σταυροῦνται	σὺν	αὐτῷ	δύο	λῃσταί,	εἷς	ἐκ
Ndipo	wanasulibiwa	pamoja–naye	yeye	wanyang'anyi	wawili	mmoja	upande–wa
G5119	G4717	G4862	G0846	G1417	G3027	G1520	G1537

δεξιῶν,	καὶ	εἷς	ἐξ	εὐωνύμων.
kulia	na	mmoja	upande–wa	kushoto
G1188	G2532	G1520	G1537	G2176

> Wanyang’anyi wawili walisulubiwa pamoja naye, mmoja upande wake wa kuume na mwingine upande wa kushoto.

39

Οἱ	δὲ	παραπορευόμενοι	ἐβλασφήμουν	αὐτὸν,	κινοῦντες	τὰς	κεφαλὰς
–Wale	Lakini	waliopita	walimtukana	yeye	wakitikisa	–vichwa	vichwa
G3588	G1161	G3899	G0987	G0846	G2795	G3588	G2776

αὐτῶν,
vyao
G0846

> Watu waliokuwa wakipita njiani wakamtukana huku wakitikisa vichwa vyao

40

καὶ	λέγοντες,	Ὁ	καταλύων	τὸν	ναὸν	καὶ	ἐν	τρισὶν	ἡμέραις
na	wakisema	–Wewe	ulibomoa	–hekalu	hekalu	na	ndani–ya	siku	tatu
G2532	G3004	G3588	G2647	G3588	G3485	G2532	G1722	G5140	G2250

οἰκοδομῶν,	σῶσον	σεαυτόν!	εἰ	Υἱὸς	εἶ	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	κατάβηθι
unajenga	jiokoe	mwenyewe	kama	Mwana	u	wa–	Mungu	na	shuka
G3618	G4982	G4572	G1487	G5207	G1510	G3588	G2316	G2532	G2597

ἀπὸ	τοῦ	σταυροῦ!
kutoka–juu–ya	–msalaba	msalaba
G0575	G3588	G4716

> na kusema, “Wewe ambaye utalivunja Hekalu na kulijenga kwa siku tatu, jiokoe mwenyewe basi! Kama wewe ni Mwana wa Mungu, shuka kutoka msalabani.”

41

ὁμοίως	‹καὶ›,	οἱ	ἀρχιερεῖς,	ἐμπαίζοντες,	μετὰ
vivyo–hivyo	pia	–wakuu–wa–makuhani	wakuu–wa–makuhani	wakidhihaki	pamoja–na
G3668	G2532	G3588	G0749	G1702	G3326

τῶν	γραμματέων	καὶ	πρεσβυτέρων,	ἔλεγον,
–waandishi	waandishi	na	wazee	walisema
G3588	G1122	G2532	G4245	G3004

> Vivyo hivyo, viongozi wa makuhani, walimu wa sheria pamoja na wazee wakamdhihaki wakisema,

42

Ἄλλους	ἔσωσεν.	ἑαυτὸν,	οὐ	δύναται	σῶσαι.	Βασιλεὺς	Ἰσραὴλ	ἐστιν.
Wengine	aliwaokoa	mwenyewe	hawi–	wezi	kujiokoa	Mfalme	wa–Israēl	yeye–ni
G0243	G4982	G1438	G3756	G1410	G4982	G0935	G2474	G1510

καταβάτω	νῦν	ἀπὸ	τοῦ	σταυροῦ,	καὶ	πιστεύσομεν	ἐπ’	αὐτόν.
na–ashuke	sasa	kutoka–juu–ya	–msalaba	msalaba	na	tutamwamini	juu–yake	yeye
G2597	G3568	G0575	G3588	G4716	G2532	G4100	G1909	G0846

> “Aliwaokoa wengine, lakini hawezi kujiokoa mwenyewe! Yeye ni Mfalme wa Israeli! Ashuke sasa kutoka msalabani, nasi tutamwamini.

43

πέποιθεν	ἐπὶ	τὸν	Θεόν.	ῥυσάσθω	νῦν	εἰ	θέλει	αὐτόν.
anamtumaini	juu–ya	–Mungu	Mungu	na–amwokoe	sasa	kama	anamtaka	yeye
G3982	G1909	G3588	G2316	G4506	G3568	G1487	G2309	G0846

εἶπεν	γὰρ,	ὅτι	Θεοῦ	εἰμι	Υἱός.
alisema	kwa–maana	kwamba	wa–Mungu	mimi–ni	Mwana
G3004	G1063	G3754	G2316	G1510	G5207

> Anamwamini Mungu, basi Mungu na amwokoe sasa kama anamtaka, kwa maana alisema, ‘Mimi ni Mwana wa Mungu.’”

44

τὸ	δ’	αὐτὸ	καὶ	οἱ	λῃσταὶ,	οἱ
–vivyo–hivyo	lakini	vivyo–hivyo	pia	–wanyang'anyi	wanyang'anyi	–wale
G3588	G1161	G0846	G2532	G3588	G3027	G3588

συσταυρωθέντες	σὺν	αὐτῷ,	ὠνείδιζον	αὐτόν.
waliosulibiwa–pamoja–naye	pamoja–naye	yeye	walimtukana	yeye
G4957	G4862	G0846	G3679	G0846

> Hata wale wanyang’anyi waliosulubiwa pamoja naye wakamtukana vivyo hivyo.

45

Ἀπὸ	δὲ	ἕκτης	ὥρας,	σκότος	ἐγένετο	ἐπὶ	πᾶσαν	τὴν	γῆν,	ἕως
Kuanzia	lakini	saa–ya–sita	saa	giza	likawa	juu–ya	nchi–yote	–nchi	nchi	hadi
G0575	G1161	G1623	G5610	G4655	G1096	G1909	G3956	G3588	G1093	G2193

ὥρας	ἐνάτης;
saa	ya–tisa
G5610	G1766

> Tangu saa sita hadi saa tisa giza liliifunika nchi yote.

46

περὶ	δὲ	τὴν	ἐνάτην	ὥραν,	ἀνεβόησεν	ὁ	Ἰησοῦς	φωνῇ	μεγάλῃ,
karibu–na	lakini	–saa	ya–tisa	saa	alipaza–sauti	–Iēsoûs	Iēsoûs	kwa–sauti	kubwa
G4012	G1161	G3588	G1766	G5610	G0310	G3588	G2424	G5456	G3173

λέγων,	Ἠλὶ,	ἠλὶ,	λεμὰ	σαβαχθάνι?	τοῦτ’	ἔστιν,	Θεέ	μου,	θεέ
akisema	Ēli	Ēli	lema	sabachthani	hilo	maana–yake	Mungu	wangu	Mungu
G3004	G2241	G2241	G2982	G4518	G3778	G1510	G2316	G1473	G2316

μου,	ἵνα‿	τί	με	ἐγκατέλιπες?
wangu	kwa–nini	nini	mimi	umeniacha
G1473	G2443	G5101	G1473	G1459

> Ilipofika saa tisa, Yesu akapaza sauti akalia, “Eloi, Eloi, lama sabakthani?” (maana yake, “Mungu wangu, Mungu wangu, mbona umeniacha?”)

47

τινὲς	δὲ	τῶν	ἐκεῖ	ἑστηκότων,	ἀκούσαντες,	ἔλεγον,	ὅτι	Ἠλίαν	φωνεῖ
baadhi	lakini	wa–	pale	waliosimama	wakisikia	walisema	–yule	Ēlias	anaita
G5100	G1161	G3588	G1563	G2476	G0191	G3004	G3754	G2243	G5455

οὗτος.
huyu
G3778

> Baadhi ya watu waliokuwa wamesimama pale waliposikia hayo, wakasema, “Anamwita Eliya.”

48

καὶ	εὐθέως,	δραμὼν	εἷς	ἐξ	αὐτῶν	καὶ	λαβὼν	σπόγγον,	πλήσας
na	mara	akikimbia	mmoja	wao	kati–yao	na	akichukua	sifongo	akijaza
G2532	G2112	G5143	G1520	G1537	G0846	G2532	G2983	G4699	G4130

τε	ὄξους	καὶ	περιθεὶς	καλάμῳ,	ἐπότιζεν	αὐτόν.
na	siki	na	akiweka–juu–ya	mwanzi	alimnywesha	yeye
G5037	G3690	G2532	G4060	G2563	G4222	G0846

Ghafula mmoja wao akaenda mbio na kuleta sifongo, akaichovya kwenye siki, akaiweka kwenye mwanzi na akampa Yesu ili anywe.

49

οἱ	δὲ	λοιποὶ	ἔλεγον,	Ἄφες;	Ἴδωμεν	εἰ	ἔρχεται	Ἠλίας	σώσων
–wengine	lakini	wengine	walisema	Acha	tuone	kama	anakuja	Ēlias	kumwokoa
G3588	G1161	G3062	G3004	G0863	G3708	G1487	G2064	G2243	G4982

αὐτόν.	(ἄλλος	δὲ,	λαβὼν	λόγχην	ἔνυξεν	αὐτοῦ	τὴν	πλευράν,	καὶ
yeye	mwingine	lakini	akichukua	mkuki	alichoma	yake	–ubavu	ubavu	na
G0846	G0243	G1161	G2983	G3057	G3572	G0846	G3588	G4125	G2532

ἐξῆλθεν	ὕδωρ	καὶ	αἷμα).
ikatoka	maji	na	damu
G1831	G5204	G2532	G0129

Wengine wakasema, “Basi mwacheni. Hebu tuone kama Eliya atakuja kumwokoa.”

50

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	πάλιν,	κράξας	φωνῇ	μεγάλῃ,	ἀφῆκεν	τὸ
–Iēsoûs	lakini	Iēsoûs	tena	akipiga–kelele	kwa–sauti	kubwa	aliitoa	–roho
G3588	G1161	G2424	G3825	G2896	G5456	G3173	G0863	G3588

πνεῦμα.
roho
G4151

Yesu alipolia tena kwa sauti kuu, akaitoa roho yake.

51

Καὶ	ἰδοὺ,	τὸ	καταπέτασμα	τοῦ	ναοῦ	ἐσχίσθη	ἀπ’	ἄνωθεν	ἕως
Na	tazama	–pazia	pazia	la–	hekalu	likapasuka	kutoka–	juu	hadi
G2532	G3708	G3588	G2665	G3588	G3485	G4977	G0575	G0509	G2193

κάτω,	εἰς	δύο;	καὶ	ἡ	γῆ	ἐσείσθη,	καὶ	αἱ	πέτραι	ἐσχίσθησαν,
chini	vipande	viwili	na	–nchi	nchi	ilitetemeka	na	–miamba	miamba	ikapasuka
G2736	G1519	G1417	G2532	G3588	G1093	G4579	G2532	G3588	G4073	G4977

Wakati huo huo pazia la Hekalu likachanika vipande viwili, kuanzia juu hadi chini. Dunia ikatetemeka na miamba ikapasuka.

52

καὶ	τὰ	μνημεῖα	ἀνεῴχθησαν,	καὶ	πολλὰ	σώματα	τῶν
na	–makaburi	makaburi	yakafunguliwa	na	mengi	miili	ya–
G2532	G3588	G3419	G0455	G2532	G4183	G4983	G3588

κεκοιμημένων	ἁγίων	ἠγέρθησαν,
watakatifu–waliolala	watakatifu	ilifufuliwa
G2837	G0040	G1453

Makaburi yakafunguka na miili ya watakatifu waliokuwa wamekufa ikafufuliwa.

53

καὶ	ἐξελθόντες	ἐκ	τῶν	μνημείων	μετὰ	τὴν	ἔγερσιν	αὐτοῦ,
na	wakitoka	kutoka–	–makaburi	makaburi	baada–ya	–ufufuo	ufufuo	wake
G2532	G1831	G1537	G3588	G3419	G3326	G3588	G1454	G0846

εἰσῆλθον	εἰς	τὴν	ἁγίαν	πόλιν	καὶ	ἐνεφανίσθησαν	πολλοῖς.
waliingia	katika	–mji	mtakatifu	mji	na	walijionyesha	kwa–wengi
G1525	G1519	G3588	G0040	G4172	G2532	G1718	G4183

Wakatoka makaburini, na baada ya Yesu kufufuka, waliingia kwenye Mji Mtakatifu na kuwatokea watu wengi.

54

Ὁ	δὲ	ἑκατόνταρχος	καὶ	οἱ	μετ’	αὐτοῦ	τηροῦντες	τὸν
–Akida	Sasa	akida	na	–wale	pamoja–naye	yeye	waliomlinda	–Iēsoûs
G3588	G1161	G1543	G2532	G3588	G3326	G0846	G5083	G3588

Ἰησοῦν,	ἰδόντες	τὸν	σεισμὸν	καὶ	τὰ	γενόμενα,	ἐφοβήθησαν
Iēsoûs	wakiona	–tetemeko	tetemeko	na	–yaliyotokea	yaliyotokea	waliogopa
G2424	G3708	G3588	G4578	G2532	G3588	G1096	G5399

σφόδρα,	λέγοντες,	Ἀληθῶς	Θεοῦ	Υἱὸς	ἦν	οὗτος.
sana	wakisema	Kweli	wa–Mungu	Mwana	alikuwa	huyu
G4970	G3004	G0230	G2316	G5207	G1510	G3778

> Basi yule jemadari na wale waliokuwa pamoja naye wakimlinda Yesu walipoona lile tetemeko na yale yote yaliyokuwa yametukia, waliogopa, wakasema, “Hakika huyu alikuwa Mwana wa Mungu!”

55

Ἦσαν	δὲ	ἐκεῖ	γυναῖκες	πολλαὶ	ἀπὸ	μακρόθεν,	θεωροῦσαι,	αἵτινες
Walikuwako	lakini	pale	wanawake	wengi	kwa	mbali	wakitazama	ambao
G1510	G1161	G1563	G1135	G4183	G0575	G3113	G2334	G3748

ἠκολούθησαν	τῷ	Ἰησοῦ	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας,	διακονοῦσαι	αὐτῷ,
walikuwa–wamemfuata	–Iēsoûs	Iēsoûs	kutoka	–Galilaia	Galilaia	wakimhudumia	yeye
G0190	G3588	G2424	G0575	G3588	G1056	G1247	G0846

> Walikuwako wanawake huko wakiangalia kwa mbali. Hawa walikuwa wamemfuata Yesu tangu Galilaya ili kushughulikia mahitaji yake.

56

ἐν	αἷς	ἦν	Μαρία	ἡ	Μαγδαληνή,	καὶ	Μαρία	ἡ	τοῦ
miongoni–mwao	ambao	alikuwa	Maria	–yule	Magdalēnē	na	Maria	–mama	wa–
G1722	G3739	G1510	G3137	G3588	G3094	G2532	G3137	G3588	G3588

Ἰακώβου	καὶ	Ἰωσὴφ	μήτηρ;	καὶ	ἡ	μήτηρ	τῶν	υἱῶν	Ζεβεδαίου.
Iakōbos	na	Iōsēph	mama	na	–mama	mama	wa–	wana	wa–Zebedaiós
G2385	G2532	G2501	G3384	G2532	G3588	G3384	G3588	G5207	G2199

> Miongoni mwao walikuwepo Maria Magdalene, na Maria mama yao Yakobo na Yosefu, na mama yao wana wa Zebedayo.

57

Ὀψίας	δὲ	γενομένης,	ἦλθεν	ἄνθρωπος	πλούσιος	ἀπὸ	Ἀριμαθαίας,	τοὔνομα
jioni	lakini	ilipokuwa	alikuja	mtu	tajiri	kutoka	Arimathaiá	jina–lake
G3798	G1161	G1096	G2064	G0444	G4145	G0575	G0707	G5122

Ἰωσήφ,	ὃς	καὶ	αὐτὸς	ἐμαθητεύθη	τῷ	Ἰησοῦ.
Iōsēph	ambaye	pia	mwenyewe	alikuwa–amefanywa–mwanafunzi	–Iēsoûs	Iēsoûs
G2501	G3739	G2532	G0846	G3100	G3588	G2424

> Ilipofika jioni, alifika mtu mmoja tajiri kutoka Arimathaya aitwaye Yosefu, ambaye pia alikuwa mwanafunzi wa Yesu.

58

οὗτος	προσελθὼν	τῷ	Πιλάτῳ,	ᾐτήσατο	τὸ	σῶμα	τοῦ	Ἰησοῦ.	τότε
huyu	akimjia	–Pilatos	Pilatos	aliomba	–mwili	mwili	wa–	Iēsoûs	ndipo
G3778	G4334	G3588	G4091	G0154	G3588	G4983	G3588	G2424	G5119

ὁ	Πιλᾶτος	ἐκέλευσεν	ἀποδοθῆναι.
–Pilatos	Pilatos	aliamuru	utolewe
G3588	G4091	G2753	G0591

> Akamwendea Pilato ili kumwomba mwili wa Yesu. Pilato akaamuru apewe.

59

καὶ	λαβὼν	τὸ	σῶμα,	ὁ	Ἰωσὴφ	ἐνετύλιξεν	αὐτὸ	ἐν	σινδόνι
na	akiuchukua	–mwili	mwili	–Iōsēph	Iōsēph	aliuzungushia	huo	katika	sanda
G2532	G2983	G3588	G4983	G3588	G2501	G1794	G0846	G1722	G4616

καθαρᾷ,
safi
G2513

> Yosefu akauchukua mwili wa Yesu, akaufunga katika kitambaa cha kitani safi,

60

καὶ	ἔθηκεν	αὐτὸ	ἐν	τῷ	καινῷ	αὐτοῦ	μνημείῳ,	ὃ	ἐλατόμησεν
na	aliuweka	huo	katika	–kaburi	jipya	lake	kaburi	ambalo	alichonga
G2532	G5087	G0846	G1722	G3588	G2537	G0846	G3419	G3739	G2998

ἐν	τῇ	πέτρᾳ;	καὶ	προσκυλίσας	λίθον	μέγαν	τῇ	θύρᾳ	τοῦ
katika	–mwamba	mwamba	na	akiviringisha	jiwe	kubwa	kwenye–	mlango	wa–
G1722	G3588	G4073	G2532	G4351	G3037	G3173	G3588	G2374	G3588

μνημείου,	ἀπῆλθεν.
kaburi	aliondoka
G3419	G0565

> na kuuweka katika kaburi lake mwenyewe jipya, alilokuwa amelichonga kwenye mwamba. Kisha akavingirisha jiwe kubwa katika ingilio la kaburi, akaenda zake.

61

Ἦν	δὲ	ἐκεῖ	Μαριὰμ	ἡ	Μαγδαληνὴ,	καὶ	ἡ	ἄλλη	Μαρία,
Alikuwa	lakini	pale	Mariam	–yule	Magdalēnē	na	–yule	mwingine	Maria
G1510	G1161	G1563	G3137	G3588	G3094	G2532	G3588	G0243	G3137

καθήμεναι	ἀπέναντι	τοῦ	τάφου.
wakiketi	mbele–ya	–kaburi	kaburi
G2521	G0561	G3588	G5028

> Maria Magdalene na yule Maria mwingine walikuwepo mahali pale, wakiwa wameketi mkabala na kaburi.

62

Τῇ	δὲ	ἐπαύριον,	ἥτις	ἐστὶν	μετὰ	τὴν	Παρασκευήν,	συνήχθησαν
–siku	Lakini	iliyofuata	ambayo	ni	baada–ya	–Maandalio	Maandalio	walikusanyika
G3588	G1161	G1887	G3748	G1510	G3326	G3588	G3904	G4863

οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	πρὸς	Πιλᾶτον,
–wakuu–wa–makuhani	wakuu–wa–makuhani	na	–Mafarisayo	Mafarisayo	kwa	Pilatos
G3588	G0749	G2532	G3588	G5330	G4314	G4091

> Kesho yake, yaani siku iliyofuata ile ya Maandalizi ya Sabato, viongozi wa makuhani na Mafarisayo wakamwendea Pilato

63

λέγοντες,	Κύριε,	ἐμνήσθημεν	ὅτι	ἐκεῖνος	ὁ	πλάνος	εἶπεν
wakisema	Bwana	tunakumbuka	kwamba	yule	–mdanganyifu	mdanganyifu	alisema
G3004	G2962	G3403	G3754	G1565	G3588	G4108	G3004

ἔτι	ζῶν,	Μετὰ	τρεῖς	ἡμέρας	ἐγείρομαι.
akiwa–bado	hai	Baada–ya	siku	tatu	nitafufuka
G2089	G2198	G3326	G5140	G2250	G1453

> na kusema, “Bwana, tumekumbuka kwamba yule mdanganyifu wakati alikuwa bado hai alisema, ‘Baada ya siku tatu nitafufuka.’

64

κέλευσον	οὖν	ἀσφαλισθῆναι	τὸν	τάφον	ἕως	τῆς	τρίτης	ἡμέρας,	μή
amuru	basi	lilindwe	–kaburi	kaburi	hadi	–siku	ya–tatu	siku	wasije
G2753	G3767	G0805	G3588	G5028	G2193	G3588	G5154	G2250	G3361

ποτε	ἐλθόντες	οἱ	μαθηταὶ	‹αὐτοῦ›,	κλέψωσιν	αὐτὸν,	καὶ
wakati–fulani	wakija	–wanafunzi	wanafunzi	wake	wakamwiba	yeye	na
G4219	G2064	G3588	G3101	G0846	G2813	G0846	G2532

εἴπωσιν	τῷ	λαῷ,	Ἠγέρθη	ἀπὸ	τῶν	νεκρῶν;	καὶ	ἔσται
wakawaambia	–watu	watu	Amefufuka	kutoka–kwa	–wafu	wafu	na	litakuwa
G3004	G3588	G2992	G1453	G0575	G3588	G3498	G2532	G1510

ἡ	ἐσχάτη	πλάνη	χείρων	τῆς	πρώτης.
–udanganyifu	wa–mwisho	udanganyifu	mbaya–kuliko	–wa–kwanza	wa–kwanza
G3588	G2078	G4106	G5501	G3588	G4413

> Kwa hiyo uamuru kaburi lilindwe kwa uthabiti mpaka baada ya siku tatu. La sivyo, wanafunzi wake wanaweza kuja kuuiba mwili wake na kuwaambia watu kwamba amefufuliwa kutoka kwa wafu. Udanganyifu huu wa mwisho utakuwa mbaya kuliko ule wa kwanza.”

65

ἔφη	αὐτοῖς	ὁ	Πιλᾶτος,	Ἔχετε	κουστωδίαν;	ὑπάγετε	ἀσφαλίσασθε
aliwaambia	wao	–Pilatos	Pilatos	Mnayo	walinzi	nendeni	lilindeni
G5346	G0846	G3588	G4091	G2192	G2892	G5217	G0805

ὡς	οἴδατε.
kama	mnavyojua
G5613	G1492

> Pilato akawaambia, “Ninyi mnao askari walinzi. Nendeni, liwekeeni ulinzi kadri mwezavyo.”

66

οἱ	δὲ	πορευθέντες,	ἠσφαλίσαντο	τὸν	τάφον,	σφραγίσαντες	τὸν	λίθον,
–wao	wao	wakienda	walilinda	–kaburi	kaburi	wakitia–muhuri	–jiwe	jiwe
G3588	G1161	G4198	G0805	G3588	G5028	G4972	G3588	G3037

μετὰ	τῆς	κουστωδίας.
pamoja–na	–walinzi	walinzi
G3326	G3588	G2892

> Kwa hiyo wakaenda na walinzi ili kulilinda kaburi kwa uthabiti, wakatia muhuri kwenye lile jiwe na kuweka ulinzi.